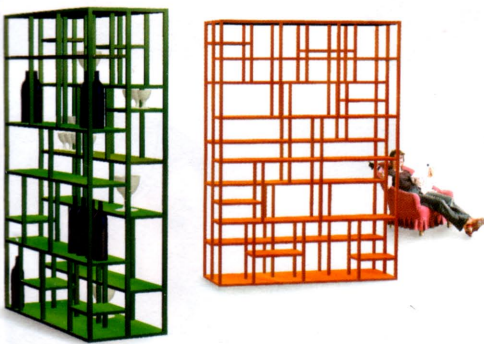


In cooperation with Kyoko Nakagawa

パリ装飾美術館の個展より。 From Sempé's private exhibition at the Musée des Arts Décoratifs, Paris

1968年フランス・パリ生まれ。93年国立高等工芸大学校 (ENSCI) 卒業。ジョージ・ソーデン、マーク・ニューソン、アンドレ・ブットマンなどの事務所へ働いた経験を持つ。99年独立後は、家具や照明器具のデザイナーとして、バカラやカッペリーニ、エドラから製品を発表。2003年6月から9月にかけて、パリ装飾美術館で初の個展を開催した。

Born in Paris, France in 1968. In 1993 she graduated from the Ecole Nationale Supérieure Création Industrielle. She has worked at the design offices of many well-known designers, including George Sowden, Marc Newson and Andrée Putman. After becoming independent in 1999 she has been active as a furniture and lighting designer and has released works through Baccarat, Cappellini, and Edra. From June to September 2003 her first private exhibition was held at the Musée des Arts Décoratifs, Paris



私はプリーツが好きです。プリーツはしなやかで軽いマテリアルを構成できるうえ、柔軟性もあり、折り畳むことでボリュームをつくり出すことができるからです。

私は、プリーツという加工は技術的に簡単なものだと思っていました。ランプシェードのモデルをつくるために、方眼紙を洗濯挟みでとめて、たっぶりとしていて軽い、ボリュームのあるものを考えました。私はそれをカッペリーニに提案したのですが、彼らにはこういったものを製造した経験がなかったため、量産化に向けて私がプリーツ加工のできる業者を探すことになりました。

以前は布地にプリーツ加工をする業者があちこちにあり、信じられないくらい面白いものをつくることができました。しかし、現在はそれらがなくなり、技術は限られたものになってしま

ました。紙にプリーツ加工を施すのも同じことです。フランスのストラスブールに1つ、ベチコート製造業者がありますが、今では自社では製造しておらず、すべて中国製です。厚紙でも1枚の紙に5本以上のアコーディオン・プリーツを加工できるメーカーはなく、仮にできたとしても、それすら複雑でコストがかかりすぎました。こうして私は、ヨーロッパでプリーツがなくなりつつあると知ったのです。

結局、私はイタリアでプリーツ加工業者を見つけました。初めはとても渋っていたのですが、試作をしてくれることになりました。初めてのランプは布地が柔らかすぎて、枝に引っかかったパラシュートのようでした。生地を変え、加工の具合を調節することで、私が紙でつくったモデルに近づくことができたのです。●

I love pleats. With pleats you can give form to light, supple materials while maintaining their flexibility and still create a sense of volume.

I had thought the making of pleats to be a simple technical process. I made a model of a lamp by fixing graph paper together with some clothespins and came up with something that was light and voluminous. I proposed the idea to Cappellini, but because they had no experience in that area I went in search of a business that could do pleats since I was interested in mass producing my design.

There used to be many businesses that knew how to apply pleats to cloth, and they did some unbelievably interesting work. Today, however, their numbers have dwindled and their technique has become limited. The same story is true for processing pleats in paper. There is a petticoat French maker in Strasbourg, but they now have everything manufactured in China. There are no makers that can put five or more accordion pleats in a piece of thick paper, and even if they could it would be too complex and pricey. This is how I found out that

pleats were disappearing in Europe.

In the end I found a business in Italy that could do pleats. At first they were very hesitant, but they did end up doing some trial manufactures for me. The first lamp was made with very flexible cloth and looked like a parachute hanging on a branch. By changing the material and adjusting the processing method I was able to come very close to the model I had made out of paper.

Tel : +33 (0)1-42-09-62-40
E-mail : ingasemp@noos.fr



インガ・サンペ

Inga Sempé Designer

